

# Synergies

## Roumanie

Coordonné par Monica Vlad

Sciences du langage et didactique des langues.  
Frontières et rencontres

Revue du GERFLINT  
Cluj-Napoca 2009

---

# Synergies *Revue*

**P**ROGRAMME MONDIAL DE DIFFUSION SCIENTIFIQUE FRANCOPHONE EN RÉSEAU

---



**Synergies - Roumanie** : revue du Programme de diffusion scientifique francophone mondial en réseau est une publication éditée par le GERFLINT.

Périodicité : Annuelle

ISSN : 1841-8333

Imprimé en Pologne en 2009

Sous les presses de Zakład Graficzny Colonel s.c. - ul. Dąbrowskiego 16  
30-532 Krakow Tél. (012) 423-66-66

Conception graphique : Jakub Pierzchala

Tirage : 500 exemplaires

## **Disciplines couvertes par la revue :**

1. Culture et Communication internationales 2. Relations avec l'ensemble des sciences humaines 3. Ethique et enseignement des langues-cultures 4. Sciences du Langage, Littératures francophones et Didactique des Langues.

# Synergies Roumanie n° 4

Sciences du langage et didactique des langues.  
Frontières et rencontres

## Sommaire

<b>Monica Vlad,</b> Préface	7
<b>Introduction - Institutions francophones et politiques linguistiques dans l'espace roumain actuel</b>	11
<b>Vincent Henry,</b> La didactique des langues vivantes, une priorité pour les universités d'Europe centrale et orientale	13
<b>Lucile Bruand Exner,</b> Didactique du français langue étrangère et coopération éducative en Roumanie	15
<b>Fabienne Reuter,</b> L'Action de Wallonie-Bruxelles International en faveur de la langue française	19
<b>Partie I - La didactique du français dans les pays de l'Europe Centrale et Orientale</b>	21
<b>Anca Cosaceanu,</b> Formation initiale des formateurs : la didactique du FLE dans les universités roumaines	23

- 29 **Doina Spita,**  
Formation initiale des professeurs de français en Roumanie -  
état des lieux
- 35 **Yvonne Vrhovac,**  
La position des langues étrangères et de la didactique du français  
langue étrangère dans les programmes de la Faculté des lettres de  
l'Université de Zagreb - Croatie
- 45 **Maria Cichoń,**  
La formation initiale des enseignants de FLE dans les universités  
polonaises : les enjeux théoriques et les savoir-faire pratiques
- 53 **Lorena Dedja,**  
La formation des enseignants de français et les perceptions des  
étudiants albanais en didactique du FLE sur leur profession future -  
résultats d'une enquête
- 59 **Carmen Stefania Stoean,**  
La formation à l'enseignement du français spécialisé en milieu  
universitaire
- 71 **Cristina Tamaş, Monica Vlad,**  
Le *Cadre Européen* et le Français sur Objectifs Spécifiques dans une  
filière universitaire roumaine pour les étudiants non-spécialistes du  
français. Quelques exemples d'articulation
- 81 **Liana Pop,**  
« Autodidact » : un projet de didactique universitaire des langues
- 91 **Dan Ion Nasta,**  
La compétence de lecture en FLE - un défi plutôt mal relevé dans  
les textes officiels. Regards croisés sur les programmes d'études  
secondaires en Roumanie
- 103 **Silvana Vishkurti, Barbara Ben Nacer,**  
Quelques réflexions sur la didactique des langues en Albanie
- 111 **Simona-Aida Manolache,**  
Le projet CECA. Une confession

<b>Partie II - Sciences du langage et didactique. Nouvelles perspectives de recherche</b>	117
<b>Jean-Marc Defays,</b> Enseigne-t-on mieux les langues étrangères ?	119
<b>Jean-Louis Chiss,</b> Sciences du langage et didactique des langues : une relation privilégiée	127
<b>Anna Kruchinina,</b> Sciences du langage dans une filière non linguistique - substrat explicite d'un cursus de français de spécialité	139
<b>Roxana Anca Trofin,</b> Le cours de langue et le métadiscours linguistique	147
<b>Marion Pescheux,</b> Articuler compréhension écrite et théories sémantiques : un problème de réduction théorique	155
<b>Fred Dervin,</b> Approches dialogiques et énonciatives de l'interculturel : pour une didactique des langues et de l'identité mouvante des sujets	165
<b>Mariella Causa,</b> Enseignement d'une LE et d'une DNL : mettre en place une « compétence discursive »	179
<b>Mioara Codleanu,</b> Linguistique interactionniste et enseignement des langues	189
<b>Frédéric Torterat,</b> Dans quelle mesure la <i>Grammaire du Rôle et de la Référence</i> est-elle productive en didactique des langues ?	201
<b>Maria-Cristina Obae,</b> Les pronoms personnels : de la théorie linguistique à la transposition didactique. L'exemple d'un manuel de FLE roumain	209

219 **Partie III - Littérature et critique roumaine contemporaine**

221 **Ioana Bot,**  
La littérature actuelle : passé composé, passé biaisé, imparfait... Si mémoire nous est contée

227 **Laura Pavel,**  
Un mythe identitaire et son revers

233 **Călin Teuțișan,**  
Miroirs relatifs - Le personnage épique et les facettes du Logos

239 **Alex Goldiș,**  
Le rôle de la chronique littéraire dans la restitution de l'autonomie de l'esthétique (1960-1965)

249 **Annexes : Place à la jeune recherche**

251 **Eleonora Boldojar,**  
Approche sémantique de la valence des mots du champ de la <différence>. Analyse contrastive (domaine allemand-roumain)

253 **Flaminia Sultan,**  
L'enseignement du français langue étrangère aux minorités ethniques de Roumanie (la minorité allemande)

255 **Veronica Hagi,**  
Le cours optionnel de FLE à l'école primaire et au collège